

**Joanna Orzechowska**

Instytut Słowiańszczyzny Wschodniej  
Uniwersytet Warmińsko-Mazurski w Olsztynie

## СТАРООБРЯДЧЕСКИЕ АЗБУКИ. ТРАДИЦИИ И НОВАЦИИ

**Key words:** Old Believers in Masuria, primers, Old Russian, traditions and innovations

Членами мазурской старообрядческой общины использовались разные буквари. Обнаруженные нами книги датируются началом XX вв. Часть исследуемых азбук находится в частных коллекциях (A4, A5, A6, A7, A8), часть (A1, A2, A3) – в книгохранилище бывшего Войновского монастыря, ныне Музее икон и культуры старообрядцев [Orzechowska 2014].

Интересным является тот факт, что мазурскими старообрядцами использовались азбуки, напечатанные в единоверческой типографии. Из шести полностью сохранившихся экземпляров азбук четыре – единоверческие. Три учебника (A1, A4, A8) под заглавием *Азбука начальное обучение человека* содержат следующие выходные данные: напечатана на тисненіяхъ въ Москвѣ при еѣо трѣнцико введѣнскои цѣркви, въ тѣпографіи єдиноверцеск. въ лѣто ѿ сотворѣнїа міра 7375 (7415) ѿ ржѣтка же по плоти бѣа елѣа 413 мѣа мѣрта въ 1 дѣнь (30 марта 1907).

В одной из частных коллекций был обнаружен другой экземпляр азбуки из этой же единоверческой типографии, 17. «тиснения», изданного в 1903 году (A6). Состав азбук разный, хотя издатели ссылаются на тот же первоисточник (17. издание – *ѣ книги напечатанной к той же тѣпографіи 413 го года єи дѣа*; 18. издание – *ѣ книги напечатанной к той же тѣпографіи въ лѣто 413, мѣа ѡктябрѣа въ єи дѣа*).

Оба издания совпадают по структуре, содержанию, расположению текста и заставкам до 18 листа. 17. издание азбуки на 18. листе заканчивается (помещены выходные данные), в 18. издании, помещены добавочные главы: молитвы *Ненавидѣщихъ и ѡбидѣщихъ насъ прѣстѣи, Мѣтка къ своему ѡнѣглѣу хранителю*, заповеди и азбучный акростих. По-видимому, имеем дело с полной и сокращенной редакцией букваря.

Структура и содержание А1, А4, А8 частично совпадают со структурой и содержанием азбуки, изданной Яковом Железниковым в Клиниках в 1787 году. Подробное описание этого пособия Андреем Вознесенским позволило провести сопоставление с экземплярами изданными на 120 лет позже. Единоверческие буквари начала XX вв. в основном копируют издания 1787 года. Общими для них являются следующие части учебника: слоги двописменнии и трописменнии, названия букв, слоги имен под титлами, число церковное, имена просодиям, выходные сведения, молитвы, псалом 50, исповедание веры 1-го и 2-го соборов, молитвы Богородице (Дево, Достойно есть, Господи Иисусе Христе, Ослаби, остави, отпусти), молитвы перед обедом, по обеде, пред вечерию, по вечера, честнейшему херувим, на сон грядущих, за достойник [Вознесенский 1996, 67].

Кроме единоверческих букварей, в книжных коллекциях мазурских старообрядцев были обнаружены издания старообрядческих типографий.

Азбука А5 является переизданием шестого тиснения азбуки, напечатанной в Москве, в типографии при Преображенском богаделенном доме в 1915 году (*шестымъ тисненіемъ въ хртіянској типографіи, при Преображенскомъ богаделенномъ домѣ, въ лѣто 1915*). На обложке указаны название и адрес переиздателя: Типография «Спротте», Рига, Стрелковая улица № 1а. Книга была напечатана Гребенщиковской старообрядческой общиной. Так как в тексте оставлены московские выходные данные, можно предположить, что никакие изменения в текст не были внесены и книжка имеет репринтный характер. В отличие от единоверческих изданий азбук, в старообрядческой появляется упрощенный вариант заглавия – *АЗБУКА ДЛА НАЧАЛЬНАГО УЧЕНІА*.

В одной из частных коллекций была обнаружена азбука без выходных данных (А7), которая на основе шрифта и заставок была идентифицирована Ириной Починской как издание Луки Гребнева из Старой Тушки (1908-1915)<sup>1</sup>. Азбука начинается с 3 листа, заканчивается на 23. Утрачена тетрадь с обложкой, начальными и последними страницами.

От двух из рассматриваемых нами азбук (А2, А3) сохранились отдельные листы. Сохранность листов (4, 5, 7, 11, 12, 13) азбуки А3 плохая – все листы пожелтевшие, с разрывами, с потертыми краями или с утратами фрагментов по краям. Восемь оставшихся листов азбуки А2 совпадают по содержанию с первыми восемью листами А1, за ними следуют вклеенные из другого экземпляра листы 2 и 7. В обоих случаях из-за отсутствия последних страниц с выходными данными, а также сравнительного материала остается открытым вопрос о времени и месте их печати.

Хотя место, время издания азбук и конфессиональная принадлежность типографий различны, структура и содержание азбук сходны.

<sup>1</sup> [http://dlibra.bg.uwm.edu.pl/dlibra/docmetadata?id=1908&from=&dirids=8&ver\\_id=47838&lp=3&q1=1A8B93B17184E31C35A5FE96C242BDBF-3](http://dlibra.bg.uwm.edu.pl/dlibra/docmetadata?id=1908&from=&dirids=8&ver_id=47838&lp=3&q1=1A8B93B17184E31C35A5FE96C242BDBF-3).

Все азбуки, кроме старообрядческого репринтного издания 1915 года, в котором появляется упрощенный вариант заглавия – *АЗБУКА ДЛА НА ЧИЛНАГО УЧЕНИЯ* – озаглавлены более развернуто – *АЗБУКА НАЧАЛЬНОЕ УЧЕНИЕ ЧЛОВЕКОВ ХОТЯЩИМ УЧИТИ СЯ КНИЖЕ БЖТВЕННАГО ПИСАНИЯ*.

Начало азбук, и единоверческих, и старообрядческих одинаково – под заглавием находится молитва, произносимая во время совершения крестного знамения, и обращение к Богу с просьбой вразумить и помочь во время учебы. Ученики учили молитву наизусть и начинали с нее каждый урок (*НАЧАЛЬНОЕ УЧЕНИЕ ЧЛОВЕКОВИХ ХОТЯЩИМ УЧИТИСЯ КНИЖЕ БЖТВЕННАГО ПИСАНИЯ. БО ИМА СОЦА ... БЖЕ К ПОМОЩЬ МОЮ ...*).

После вступительных молитв в азбуках представлен алфавит. В первом печатном букваре Ивана Федорова, изданном в 1574 г. во Львове<sup>2</sup>, наборы букв представлены в трех блоках: 1) буквы в прямом (алфавитном) порядке в горизонтальных строках, 2) буквы в обратном порядке в горизонтальных строках, 3) буквы в прямом порядке в вертикальных столбцах. Очевидно, таким образом предпринималась попытка способствовать более твердому запоминанию в упражнениях со смешанным порядком букв алфавита [Штец 2008, 64]. Данный метод повторяли другие составители азбук, в том числе Бурцов в букваре 1637 года<sup>3</sup>.

Во всех рассматриваемых нами азбуках зафиксирован только прямой порядок алфавита, зато введено различие на прописные (*Заглавныя буквы*) и строчные (*Строчныя буквы*) буквы, что характерно для российских азбук XVII века, например для учебника Симеона Полоцкого 1679 года [Татарский 1886, 247].

Обучение в азбуках предполагает применение буквослагательного метода. Учащиеся должны были присвоить сначала двухбуквенные слоги (*Слози двоупименни*), а затем трехбуквенные (*Слози троупименни*). Структура, состав и порядок слогов во всех азбуках мазурской общины остаются такими же. После чтения слогов в азбуках находится страничка с названиями всех букв алфавита (*Аз а буквы к ...*).

Затем во всех рассматриваемых азбуках помещен орфографический материал, сгруппированный в статьи-темы: сокращения слов под титлами в алфавитном порядке (*Слози именн пд титлами*), числовое значение букв (*Число церковное*), диакритические знаки (*Имена просодимы*). Все азбуки, изданные в XVI-XVII веках, имеют сходную структуру и содержание орфографических разделов.

Дальше помещены предписания вербального и невербального поведения во время приветствий и прощаний, т.е. азы конфессионального этикета (*Поклоны приходным и иходным, к церкви и к домам*).

<sup>2</sup> <http://litopys.org.ua/fedorovych/bf.htm>.

<sup>3</sup> [imwerden.de/pdf/azbuka\\_burceva\\_1637.pdf](http://imwerden.de/pdf/azbuka_burceva_1637.pdf).

В текстовой части авторы придерживаются традиционного канона текстов молитв букварей: *Млѣтвы оутрєнніа, За млѣткѣ стѣхъ Ѡцѣхъ; Слава чєкѣ кѣѣ нашѣ; Бѣѣ ѡчїстїи мѣ грєкѣшнаго; Црїю нѣннїи оутѣшїтєлю; Стѣхїи кѣѣ, стѣхїи крѣпкїи; Слава Ѡцѣ и сїнѣ; Прєстѣла трїце помїлѣй насѣ; Ѡче нашѣ; Ѡ сїна востѣвкѣ; Прїндїтє поклонїмєа; Псаломѣ, ѡ; Исповѣданїє правослѣвннѣ вѣкѣхъ, пѣрѣваго собо̀ра. Вторѣаго собо̀ра; Архїагѣльское поздравлєнїє прєстѣкѣи кѣѣ; Бѣѣ дѣво рѣдѣнєа; Достѣо̀но жєстѣ; Гдї иѣе хрѣтѣ; Ѡєлѣкн, ѡстѣкн, ѡпѣстїи; Нєнакїдѣцнхъ и ѡкїдѣцнѣ насѣ прѣстїи; Млѣтѣ прѣ Ѡвѣдѣомѣ; По Ѡвѣдѣкѣ; Млѣтѣ прѣ вѣкѣрєю; По вѣкѣрєи; Чѣстнѣишѣю хєрѣвнѣ; Млѣтѣ на єѣ градѣцнѣ; За достѣо̀нннѣ.*

В единовѣрчєской азбукѣ сокращєнного варїанта (А6) и старотушкїнскѣ (А7) отсутствєует *Моїтѣва Нєнакїдѣцнхъ и ѡкїдѣцнѣ насѣ прѣстїи*.

В единовѣрчєскїх азбуках 1907 года (А1, А4, А8) помєщєна моїтѣва *Млѣтѣ кѣ своємѣ ѡнѣглѣ хрїанїтєлю*. Тѣлько в э̀том изданїи напечатаны заповѣди, котѣрыє отсутствєуют в сокращєнном варїантѣ единовѣрчєского букварѣ и старообрѣдчєском изданїи 1915 года.

Дєсѣть заповѣдєй Вєтхѣго Завѣта печѣтались во многїх азбуках, напрїмер в учебнїкѣ Спїрїдона Сѣболя (1696), Васїлїя Бурцѣва (1634), Карїона Истѣмина (1694), Фѣдора Поликѣрповѣ-Орлѣва (1701) и многїх другїх [Мумрїковѣ 2009]. Одѣнако размєщєнїє в учебнїках длѣ дѣтєй Дѣкалогѣ не всєгда прїветствѣвалось старообрѣдѣцѣми. Нє исклѣчено, что заповѣди исчєзлїи из букварєй по вїнѣ Луки Грѣбнєвѣ. Пѣчатнїка смущѣлї заповѣди «нє прѣлюбѣдєйствуй» и «нє пожелѣй жєнѣ блїжнєго своєго». Он счїтал, что кнїгнї, прѣднѣзначєннѣ прѣждє всєго длѣ дѣтєй, нє должнѣ затрѣгивѣть сложнѣх вѣпрѣсов брѣа и половѣй жїзнї [Пѣчїнскѣя 2008]. На э̀тѣй оснѣвѣ вознїк конфлїкт мѣждѣ Лукой Грѣбнєвѣм и управлѣющїм тїпогрѣфїєй Горбуновѣ при богѣделєннѣм домѣ Р. И. Кїстанѣвѣм. Разногласїя прївєлї к тѣму, что Грѣбнєв уѣхѣл из Москѣвѣ и вєрнѣлся в роднѣю Вѣтѣку, гдѣ доволнѣо бѣстрѣо наладїл вѣпуск кнїг в офїцїалнѣо разрѣшєннѣй тїпогрѣфїє. «Пѣрѣвым изданїєм, напечатѣннѣм в Старѣй Тушкѣ, сталѣ Азбука. Э̀то Начѣлнѣное учєнїє чѣловѣком, хотѣющїм учїтѣсь кнїг Бѣжєствєннѣаго пїсанїя вѣшлѣо в свѣт тїражѣом чѣтѣрѣ тѣсѣчнї экзѣмплѣрѣв и прѣднѣзначѣлось длѣ оргѣнїзовѣннѣй при моїтѣвєннѣм домѣ шкѣоль» [Сѣмїбрѣтовѣ 2005, 97].

Крѣмѣ тѣго, в единовѣрчєскѣю азбукѣ 1907 года вклѣчен азбучнѣй акрѣстїх. Акрѣстїх, извѣстнѣй такжѣ как «Азбука толковѣя о Хрїстѣ» или «Хрїстѣва азбука», прѣдстѣвлѣєт сѣбой точнѣю копїю стїхѣтѣворнѣй азбуки, опублїковѣннѣй в пѣрѣвом пѣчатнѣм Букварѣ Иванѣ Фѣдорѣва в 1574 году<sup>4</sup>. Э̀тѣт абѣцѣдарїй встѣчѣєтѣся во многїх другїх изданїях, в тѣм чїслѣ и в Азбукѣ Бурцѣва 1637 года.

В двѣх старообрѣдчєскїх азбуках (А5, А7) помєщєна картинкѣ, иллюстрїрующѣя фундѣментѣлнѣе обрѣдѣовѣе разлїчїє мѣждѣ правослѣвїєм

<sup>4</sup> <http://litopys.org.ua/fedorovych/bf.htm>.

и древним благочестием – двоеперстие. Рисунок включен в текст Иоанна Златоуста о том, как правильно осенять себя крестом. Но так как в тексте нет сведений о способе складывания пальцев, авторы были вынуждены использовать графическое изображение. Азбука давала детям, обучающимся «книг священного писания», представление о догматических различиях между старообрядцами и «никонианами», официальной православной церковью. Не исключено, что в аспекте религиоведения это была основная информация, усваиваемая старообрядцами из азбуки.

Азбуки московского (А5) и старотушкинского (А7) изданий до 15 листа не различаются ни содержанием, ни расположением текста. С 15 листа при том же содержании заметны отличия в организации текста: в старотушкинском издании текст дается в сокращенном виде, например, вместо подробного указания: *Слѣва ѿ нѣкѣ, Гдѣ помѣлѣи, ѿ, гдѣ клѣи. За млѣкѣ прѣчѣла тѣ млѣре, ѿ всѣхъ стѣхъ тѣоихъ, гдѣ ѿе хрѣте сѣе кѣѣи, помѣлѣи насѣ, ѿмѣни* в букваре из Старой Тушки сообщается: *Слѣва, ѿ нѣкѣ, ѿ прѣча.*

Все азбуки построены в соответствии с композиционным «минимумом», установленным букварем Ивана Федорова, и содержат его следующие элементы: 1) алфавит в прямом порядке; 2) перечисление слогов двухбуквенных (согласная + гласная) и трехбуквенных (согласная + р + гласная); 3) лингвистические сведения (о надстрочных знаках и знаках препинания; сведения по орфографии – перечни слов, которые должны писаться под титлом); 4) азбучный акростих; 5) хрестоматийную (текстовую) часть, включающую важнейшие молитвы и тексты из Библии.

Во всех азбуках сохранены традиции обучения церковнославянскому языку, заложенные в первых азбуках, изданных в Дюпетровскую эпоху (XVI-XVII века). Они были направлены не только на развитие грамотности, но и на духовно-нравственное воспитание учеников. Структура и содержание букварей, независимо от места, времени печати и принадлежности к конфессиональной группе, одинаковы [Orzechowska 2013]. Неудивительно, что в начале XXI века в старообрядческих общинах, по-видимому, используются те же или подобные азбуки.

Например, азбука, изданная Рижской Гребенщиковской старообрядческой общиной в 2004 году, перепечатана с московского экземпляра 1915 года (А5). Издатели даже оставили московские выходные данные.

Предположительно, букварь этого издания был широко распространен среди старообрядцев и находится в частных коллекциях также сувальских староверов (информация студентки русской филологии, которая выслала автору снимки нескольких страниц бабушкиной азбуки).

На сайте Самарской староверской общины, в разделе Книжница самарского староверия<sup>5</sup> помещена азбука (без страницы с выходными данными),

<sup>5</sup> <http://samstar-biblio.ucoz.ru/load/39-1-0-66>.

полностью совпадающая по содержанию и декоративному оформлению с единоверческой азбукой 1907 года издания.

Наиболее инновационная азбука была массовыми тиражами (по 25 тыс. и более экземпляров) репринтно переиздана в 1990 и 1993 годах. Это Азбука для начального учения 1934 года издания авторов С. Кириллова и Л. Мурникова [Миролюбов 2003]. Это единственная азбука, в которой авторы не придерживаются традиционного содержания и метода обучения. Новации касаются прежде всего отказа от метода «чтения наизусть».

Проявляется это, во-первых, в переносе на первое место в азбуке начертаний букв (прописных и строчных) и их названий. В данном случае не заставляется учащегося распознавать слова как целые единицы без понимания буквенно-звуковых соотношений. Молитва для чтения, которой начинающий ученик не способен прочитать, перенесена на 3 страницу.

Новацией в данной азбуке является применение нового метода обучения чтению – фонетического. В отличие от традиционного, лингвистического метода, в фонетическом методе соответствия между буквой и звуком указываются сразу, т. е. учат произношению букв, затем учат складывать буквы в слоги, а потом и в слова.

В азбуке С. Кириллова и Л. Мурникова сначала вводятся три буквы, обозначающие гласные, и три – согласные звуки, затем их соединяют в слоги и слова. Затем вводятся следующие буквы, которые создают новые слоги и слова, из которых образованы предложения для чтения.

Новационным является также способ подачи слов под титлами. В традиционных азбуках слова под титлами заучивали наизусть, т. е. в самой азбуке не помещались полные варианты слов. Этот метод требовал объяснений учителя. В новой азбуке ученик может самостоятельно выучить звучание сокращений и закрепить знания выполняя упражнения.

В азбуке С. Кириллова и Л. Мурникова по-новому представлен раздел *Славянское счисление*. Он отличается от традиционного *Числа церковного* не только названием, но и расшифровкой кириллических чисел арабскими цифрами.

Традиционным в азбуке Кириллова и Мурникова является состав молитв для чтения, повторяющий устойчивый набор: *Поклоны приходных и исходных, к церкви и к домѣхъ Млтва оутренняя ѿломх, ѿ. Исповѣданіе правослаивныхъ вѣры, първаго собора. Втораго собора. Архаггльское поздравленіе престѣбкѣ кѣтк. Млтва прѣ оубѣдомъ За догтоинникъ*. В букваре набор молитв – сокращенный, такой же, как в азбуке А6 1903 года издания.

Поиски других азбук, используемых старообрядцами, не принесли результата. Возможно, что в начале XXI века старообрядцы пользуются проверенными поколениями букварями, хотя не исключены случаи использования православных азбук. На сайте Архиерейского Собора Русской древлеправославной церкви для преподавания в приходских детских Воскресных школах рекомендуют книгу *Азбука – азбуку церковнославянского*

языка с иллюстрациями. Не указан автор, место и год издания, и нам не удалось определить, о какой именно азбуке идет речь<sup>6</sup>.

В книжных коллекциях мазурских старообрядцев отсутствуют новейшие издания азбук, так как, во-первых, отсутствует потребность в обучении молодых церковнославянской грамоте: община невелика, а ее члены – люди преклонного возраста [Orzechowska, Rosiechina 2017, 114], во-вторых, даже современные издания старообрядческих азбук копируют «тиснения», вышедшие в начале XX века. Чаще всего это перепечатанные или репринтные издания.

### Библиография

- Azbuka dlâ načal'nogo učeniâ*. 2004. Riga [Азбука для начального учения. 2004. Рига]. Кириллов" Степан, Лев Мурников". 1993. *Azbuka dlâ načal'nogo učeniâ*. Riga [Кирилловъ Степан, Лев Мурниковъ. 1993. *Азбука для начального учения*. Рига].
- Mirolûbov Ivan. 2004. *K istorii staroobrâdčeskogo duhovnogo obrazovanîâ v Pribaltike, Ruskie v Latvii. Iz istorii i kul'tury staroveriâ*. Выпуск 3. Riga. V: [http://www.russkije.lv/ru/journalism/read/russkie\\_v\\_latvii\\_3/01\\_rv1\\_pervaja\\_stranica.html](http://www.russkije.lv/ru/journalism/read/russkie_v_latvii_3/01_rv1_pervaja_stranica.html) [Dostup 11 IX 2012] [Миролюбов Иван. 2004. *К истории старообрядческого духовного образования в Прибалтике, Русские в Латвии. Из истории и культуры староверия*. Выпуск 3. Рига. В: [http://www.russkije.lv/ru/journalism/read/russkie\\_v\\_latvii\\_3/01\\_rv1\\_pervaja\\_stranica.html](http://www.russkije.lv/ru/journalism/read/russkie_v_latvii_3/01_rv1_pervaja_stranica.html) [Доступ 11 IX 2012].
- Mumrikova Larisa 2009. *Ot svetskogo bukvarâ k pravoslavnomu. Ili naoborot?* V: <http://www.bogoslov.ru/text/413973.html> [Dostup 17 II 2012] [Мумрикова Лариса. 2009. *От светского букваря к православному. Или наоборот?* В: <http://www.bogoslov.ru/text/413973.html> [Доступ 17 II 2012].
- Počinskaâ Irina. 2008. *Staroobrâdčeskoe knigopečatanie*. V: <http://virlib.eunnet.net/oldbelief/main/ch1/index.htm> [Dostup 26 I 2008] [Починская Ирина. 2008. *Старообрядческое книгопечатание*. В: <http://virlib.eunnet.net/oldbelief/main/ch1/index.htm> [Доступ 26 I 2008].
- Semibratov Vladimir. 2005. *L.A. Grebnev – prosvetitel', tipograf, knižnik*. V: *Tradicionnaâ kul'tura Permskoj zemli: K 180-letîu polevoj arheografii v Moskovskom universitete, 30-letîu kompleksnyh issledovanij Verhokam'â. Mir staroobrâdčestva*. Вып. 5. Âroslavl'-Remder. V: <http://samstar-biblio.ucoz.ru/publ/67-1-0-600> [Доступ 21 X 2008] [Семибратов Владимир. 2005. *Л.А. Гребнев – просветитель, типограф, книжник*. В: *Традиционная культура Пермской земли: К 180-летию полевой археографии в Московском университете, 30-летию комплексных исследований Верхокамья. Мир старообрядчества*. Вып. 5. Ярославль-Ремдер. В: <http://samstar-biblio.ucoz.ru/publ/67-1-0-600> [Доступ 21 X 2008].
- Tatarskij Ierofej. 1886. *Simeon Polockij. Ego žizn' i deâtel'nost'*. Moskva: Kniga po trebovaniû [Татарский Иерофей. 1886. *Симеон Полоцкий. Его жизнь и деятельность*. Москва: Книга по требованию].
- Štec Aleksandr. 2008. *Obučenie gramote v ruskoj škole XVI-XVII vv.* «Načal'naâ škola: plûs do i posle» № 4. [Штец Александр. 2008. *Обучение грамоте в русской школе XVI-XVII вв.* «Начальная школа: плюс до и после» № 4].

<sup>6</sup> [http://ruvera.ru/articles/deyaniya\\_arhiereiyskogo\\_sobora\\_rdc\\_22\\_25\\_dek](http://ruvera.ru/articles/deyaniya_arhiereiyskogo_sobora_rdc_22_25_dek).

- Orzechowska Joanna. 2014. *Azbuki v knižnyh sobraniâh mazurskih staroobrâdcev. V: Fontes Slavia Orthodoxa I, Pravoslavie v slavânskom mire: istoriâ, kul'tura, âzyk.* Olsztyn: 162-175 [Orzechowska Joanna. 2014. *Азбуки в книжных собраниях мазурских старообрядцев. В: Fontes Slavia Orthodoxa I, Православие в славянском мире: история, культура, язык.* Olsztyn: 162-175].
- Orzechowska Joanna, Helena Pocięcina Helena. 2017. *Mazurskie starovery. Istorîâ i sovremennye issledovaniâ.* «Mir russkogo slova» № 1: 114-120 [Мазурские староверы. История и современные исследования. «Мир русского слова» № 1: 114-120].
- Voznesenskij Andrej. 1996. *Staroobrâdčeskie izdaniâ konca XVIII – načala XIX veka.* Vvedenie v izučenie. Sankt-Peterburg [Вознесенский Андрей. 1996. *Старообрядческие издания конца XVIII – начала XIX века.* Введение в изучение. Санкт-Петербург].

### Summary

#### OLD BELIEVERS' PRIMERS – TRADITIONS AND INNOVATIONS

At the beginning of the 21st century Old Believers use old primers which were published and used at the beginning of the previous century. The paper presents the primers used in the past as well as currently by members of the Old Believers' community in Mazury. No new editions of primers have been found either in private collections or in the former monastery in Wojnowo. This is caused by the fact that the community consists of elderly people and no publications have been issued. Old Believers' publishing houses publish reprints of traditional primers which appeared at the beginning of the 20th century. The only primer which includes innovative elements was published in 1934 and reprinted in many copies in 1993 and 1995 in Riga.

Kontakt z Autorką:  
joanna.orzechowska@uwm.edu.pl